

## «...Доползем ли, долетим ли до ответа?» (Метафорические значения приставки –до)

Л. Л. Федорова  
Институт лингвистики РГГУ

Целью работы является систематизация значений глагольной приставки *до-*. Данное исследование является частью проекта по описанию глагольных приставок, осуществляемого на кафедре русского языка РГГУ под руководством М.Кронгауза.

### 1.

Исходное значение глагольной приставки –*до* заключается в достижении определенной точки или черты. Это значение модифицируется в зависимости от пространства, в котором происходит движение – физического, временного, социального, ментального, – от природы субъекта и объекта действия и от самой сферы действия.

#### 1.1 Движение в физическом пространстве

Точка или черта отмечают границу территории или объекта, которые являются целью движения: *добежать до ворот, донести сумку до двери*. Идея *до*, приставки и предлога, предполагает остановку у черты, непересечение ее. Движение может осуществлять живой субъект, либо сообщать его объекту (*докинуть мяч*), либо сам этот движущийся объект может выступать субъектом (*мяч докатился, долетел до ворот*), в таком случае цель движения ему сообщена. Целенаправленность движения и достижение результата определяют инвариантность значения при переносах в другие пространства.

Первый переход значения – внутри физического пространства, но с опущением, редукцией самой точки, черты как некоторого подразумеваемого, известного предела: *Доехали; Добрались*. Тогда акцент переносится на сам результат процесса, который был сопряжен с трудностями: не просто *приехали*, а *Наконец* или *Ну вот и доехали, добрались*, на преодоление их и достижение результата. При акценте на самом пути может возникнуть дополнительное значение преодоления последней фазы пути, беспредложный объект отмечает эту фазу: *Осталось дойти несколько шагов (метров)*. Компонент значения ‘преодоление трудностей’ для глагола *добираться* отмечен в работе [Зализняк, 2000]; представляется, что он характерен для самой приставки.

Другой вариант редукции внешней границы – конструкции без предлога: *догнать беглеца, дотронуться руки, достичь берега, добраться вершины*. Здесь присутствует идея ‘войти в соприкосновение с объектом’. Если *доехать до Москвы*, – это остаться вовне ее, не въехать, не пересечь границу, то *достичь Москвы* – это оказаться в Москве. Отсутствие предлога *до* снимает недостижимость, потусторонность цели: *догнать беглеца* – почти схватить, *дотронуться струн, достичь берега, добраться вершины* – везде присутствует значение касания. Конструкции без предлогов существуют лишь у небольшого числа глаголов, что показывает ограниченность данного значения; если же возможны предложный и беспредложный варианты, последний воспринимается как устаревший или стилистически отмеченный: ср. *дотронуться до плеча* – *дотронуться руки, добраться до берега* – *добраться вершины*. Сюда же примыкают *достать (ключ), добыть (руду)* с идиоматическим развитием значения (‘взяв, вытащить наружу’), характерным для основ *быть, стать*. Следующий шаг развития значения этих глаголов – ‘приобрести, преодолевая трудности’: *добыть денег, достать билет* (здесь осуществлен перенос в социальное пространство). Движение от

основного значения достижения и непересечения границы к значению прикосновения и овладения связано с все большей связанностью конструкций и основ, с идиоматизацией.

Во всех рассмотренных случаях подразумевается активный субъект: либо движущийся человек (птица, зверь, вообще одушевленное существо), либо предмет, которому сообщено направленное движение. Если же субъект – явление физическое (холод, запах, звук) или виртуальное (вести, слухи), исчезает компонент значения ‘целенаправленность движения’: *до нас доносился аромат сирени; дошли слухи* или даже *ветер доносил аромат сирени* – во всех случаях действия субъекта лишены цели и достигают границ восприятия как бы случайно. При этом значение направленного движения трансформируется в ‘распространяться в эфире или в какой-либо среде, преодолевая пространство (время)’. Отсутствие целенаправленности движения может передаваться и безличной конструкцией типа: *ветром доносило шум прибора*. Поскольку для распространения в эфире более характерна модель расходящихся от центра волн, а объектом, которого достигают волны, обычно предполагается воспринимающий субъект, то часто более важным оказывается указать источник распространения, чем подразумеваемый конечный пункт: *с берега доносился шум прибора, из города дошли слухи*. Ранее подобный сдвиг значения движения был отмечен для звука в [Розина, 1999]; по-видимому, круг таких явлений существенно шире.

Другой вариант трансформации исходного значения при субъекте-явлении связан с идеей роста, усиления, которое может быть соотнесено с движением по шкале: *мороз дошел до 25 градусов; шторм достиг семи баллов*. Направление движения условно определяется вертикальной шкалой измерений в соответствии с метафорой роста.

## 1.2 Перенос из физического пространства во временное

Для движения это устойчивая метафора; она отмечена, в частности, у приставки *про-* [Кронгауз, 1998]. Реализуется она и в приставке *до-*. Пример из Ю. Шевчука: «*Осень, доползем ли, долетим ли до рассвета?*» – показывает ее рождение. В этом примере метафора живая, она задается всей фразой в столкновении глаголов передвижения и временной границы на месте пространственной. В завершенном виде перенос осуществлен в глаголах не физического перемещения, а существования во времени: *достать до рассвета, «Доживем до понедельника»*. Временная граница может быть заменена событийной: *дотянуть до пенсии, дожить до седых волос*, в развитии темы у Ю. Шевчука: «*Осень, доползем ли, долетим ли до ответа...*»

Оба компонента значения – трудности пути и его целенаправленности иллюстрирует «отрицательный» контекст в пушкинском примере: «*Дожив без цели, без трудов до двадцати шести годов...*» (А. Пушкин. *Евгений Онегин*).

Еще один нюанс значения – акцент на последней фазе, как если бы действие разорвано во времени: *догулять отпуск*. Действительно, так можно сказать и о последних днях непрерывного отпуска, и об отложенных на потом: *догулять неделю от отпуска*. Отсюда развивается значение добавления до необходимой меры в конструкциях с прямым объектом и в безобъектном употреблении типа: *Проводив мужа на работу, она ложилась досыпать*.

Помимо значения добавления конструкции с прямым объектом создают ощущение заполненности действием всего периода, до предела, или нахождения в определенном состоянии в течение всего периода: *досидеть срок, доходить беременность, дотянуть год*. Вообще для движения во времени характерно представление о трудности его преодоления; субъект претерпевает воздействие времени и может либо сохраняться, либо портиться. Так, из значения преодоления времени развивается значение сохранения: *яблоки долежали до весны, цветы достояли до праздника*. С другой стороны, значение деградации возникает в идиоматичном употреблении, отмеченном переносом ударения: *(До чего) дожили! Спичек в доме не осталось!*

Еще одна метафора движения во времени – это жизненный путь. Превратности судьбы, неизвестность цели передаются безличным употреблением глаголов *доводиться, довестись, достаться*. Их объединяет общий смысл случайного поворота судьбы, жребия, который привел к уникальному событию: *Мне довелось побывать в этих краях, Ему досталось изобразить злодея*. Само событие отмечается обычно инфинитивом, но с глаголом *достаться* развился усеченный оборот с оценочным значением отрицательного результата: *тебе досталось*, т.е. тебе пришлось туго.

### 1.3 С движением во времени субъекта-человека естественно связывается идея социального пространства,

ориентированного не только по горизонтали («Свои – Чужие»), но и по вертикали («Выше –Ниже», об этом в [Федорова, 2003]). Здесь движение представляется не пассивным претерпеванием хода времени и его тягот, но активной деятельностью субъекта. В одном из аспектов это движение уподобляется биологическому движению вверх, росту: *дорасти до генерала*. Ранжированность социального пространства может быть отмечена шкалой. Каламбурное объединение значений карьерного роста и нравственной деградации, измеряемых по одной шкале, предполагается в характеристике Молчалина: «*Он дойдет до степеней известных...*» (А. Грибоедов) с контекстно восстанавливаемой метафорой. Когда метафора переносится из контекста во внутреннюю структуру глагола, приставка *до-* сочетается с основой, обозначающей деятельность, функционирование: *дослужиться до чина, до Владимира*.

Активная деятельность субъекта (особенно приносящая ему удовольствие) может привести, по мнению злонамеренного наблюдателя (злопыхателя), к отрицательному результату: *допрыгаться, доплясаться, докрутиться*.

В горизонтальной плоскости («Свои – Чужие») родственные отношения обозначаются глаголом *доводиться* (*кому кем*), отмечающим замысловатое движение по линиям родства или ветвям генеалогического древа (метафорически ориентированного вертикально) от узла до узла (*он доводился Петру Ивановичу внучатым племянником*).

### 1.4 Следующий метафорический переход – движение в ментальном пространстве.

Он дает два основных значения: ‘**прийти к мысли, решению**’ (*догадаться, додуматься, домыслить*) и ‘**разузнать**’ (*докопаться, дознаться, добратся, доискаться*). Здесь присутствует компонент целенаправленности движения-действия: «*И перед тем, как навсегда расстаться, не стал бы очень добираться, кто этот вам любезный человек*» (А.Грибоедов). Идиоматический безличный оборот с *дойти* – *до меня дошло* – напротив, развивает идею ненаправленного движения, распространения, связанного с виртуальным субъектом – мыслью, как ранее с известием; при этом сохраняется компонент трудности пути.

Обобщить основные переходы значений приставки *-до*, основанных на идее движения, можно в таблице.

Таблица 1

	Объект-цель: (до + Р.п.)	Объект-путь: (В.п.)	Без объекта	
			(положительный) результат	отрицательный результат
	достижение границы	преодоление	(положительный) результат	отрицательный результат
Субъект одушевленный	направленное движение в физическом пространстве до границы (вперед)	окончание пути, последняя фаза движения	прибытие	
	движение во времени до границы (вперед); сохранение	претерпевание, последняя фаза	пополнение до нормы (после перерыва)	деградация (вниз)
	служебный рост, (вверх)			деградация (вниз по наклонной плоскости)
	движение мысли до сути, истины (вглубь)	примысливание лишнего (сверх)	достижение истины	
Субъект-явление	распространение до грани- цы или воспринимающего субъекта (от центра- источника)			
	усиление, рост до отметки на шкале (вверх)			

Интересно, что направление движения представляется различным в разных типах действий: для субъекта-лица, движущегося в физическом или временном пространстве, это направление вперед, для распространения – во все стороны, для роста, в том числе служебного, – вверх, для злокозненной оценки – по наклонной плоскости, для ментальных действий – вглубь, а возможно и вспять.

## 2.

Дальнейшее развитие значения приставки *–до* – от идеи движения к идеям обработки, создания и использования: преодолеваемое пространство замещается объектом.

2.1. Переходные преобразования значения связаны с **глаголами обработки**; производность от исходного значения очевидна при обработке объекта, который имеет протяженность: *Том докрасил забор до угла*. Тем самым действие осуществляется одновременно с перемещением в пространстве. Значение степени, промежуточной границы указывает на предполагаемое продолжение движения. Если же промежуточная граница не указана, действие доводится до конца протяженного объекта, так что объект обрабатывается целиком: *докрасить забор, доглядить юбку*. Отсюда возникает значение ‘достижение конечного результата – полной обработки’, независимого от движения в пространстве и, возможно, с акцентом на последней фазе. При этом объект в результате обработки либо создается, приобретая законченный вид: *доварить борщ (борщ готов), достроить дом (дом построен), добрить подбородок (подбородок бритый), доделать работу (работа готова)*, либо уничтожается: *добрить бороду (бороды нет), доделать всю работу (работы больше нет)*. Соответственно уточняется основное значение: ‘достижение конечного результата обработки **доведением объекта до готовности**’ либо ‘**...исчерпыванием объекта**’. Это можно представить как разнонаправленные действия: вверх при создании объекта, довершении, и вниз при исчерпывании объекта, доведении до нуля.

2.2. Создание объекта может происходить не только в результате обработки, но и в результате **исполнения**: *договорить фразу, допеть песню*. Поскольку и сама песня, и законченная фраза обычно существуют в виртуальном или ментальном пространстве («в уме»), при исполнении обычно происходит не столько создание, сколько воспроизведение. При этом в значении акцентируется момент окончания, естественного завершения начатого действия, так что объект легко может быть опущен: «*Коль дожить не успел, так хотя бы допеть!*» (В. Высоцкий).

2.3. От значения исчерпывания в результате обработки (*домолоть зерно*) производно и прямое значение **уничтожения** у глаголов деструктивного действия: *доломать стул, армия добила врага*. Во всех значениях (уничтожения, исчерпывания, создания) подчеркивается компонент последней фазы ранее начатого действия.

2.4. Фразеологическое значение **исчерпывания терпения** закрепилось в жаргонном: *ты меня достал!* Оно присутствует и в ряде других глаголов: *донимать, доконать, доезжать (в письмах Пушкина – «меня доезжают!»)*. Близкое значение, но с другой моделью управления – у глаголов *досаждать, докучать*, у лексически связанных употреблений глагола *доставлять*: *доставлять хлопоты, беспокойство, трудности*; здесь акцент на самом процессе: ‘причинять беспокойство, навязчиво требовать внимания к себе’. Возможно, здесь у приставки *до-*, если пытаться ее выделять, значение сочетает и элемент последней фазы исчерпывания терпения, и физической границы «потерпевшего».

2.5. Последнюю фазу действия подчеркивает приставка *до-* и в глаголах со значением **эксплуатации, использования объекта**, в результате чего объект может либо сохраняться: *дочитать газету, досмотреть журнал*, либо исчезнуть, израсходоваться: *докурить сигарету, доносить свитер (и выбросить), допить чай*. Основное значение, которое реализуют глаголы использования объекта – ‘**использовать до конца, в полном объеме**’, т.е. закончить действие естественным образом. Хотя и здесь возможны промежуточные границы: *мальчик дочитал повесть до пятой главы*.

2.6. Если субъект неодушевленный, он способен сам **уничтожиться, исчерпаться** в результате функционирования, эксплуатации или под воздействием внешних сил: *свеча догорела; сосульки дотаяли; лужи досохли*; «*Прощальным костром догорает эпоха*» (Ю. Шевчук). При этом делается акцент на последней фазе, если не указана иная граница (*свеча догорела до половины*).

С другой стороны, под воздействием обработки или внешних сил объект может приходить в состояние готовности: *варенье доварилось, каша доходит под крышкой, огурцы досолились, помидоры дозрели*. И здесь акцент на последней, завершающей фазе изготовления.

2.7. Значение ‘**закончить, перестать функционировать**’ развивается на базе компонента ‘до конца, в полном объеме’: *часы добились; трубка докурилась и погасла; музыка доиграла, сады доцветают*. При этом значение ‘достижение результата’ при неодушевленном субъекте нейтрализуется, заменяясь значением естественного окончания действия.

Напротив, значение **достижения результата** в целенаправленном действии одушевленного субъекта сохраняется, особенно у глаголов с объектом: *докурить трубку, допеть песню, досмотреть фильм*. Хотя возможно оно и без указания объекта, который домысливается:

Гляди пешком, и долетишь,  
И допоешь, и домолчишь (Ю. Шевчук).

В отличие от Высоцкого («*Коль дожить не успел, так хотя бы допеть!*»), у Шевчука, по-видимому, все названные действия предполагают не просто завершение, но результат: *долетишь* – куда наметил, *допоешь* – свою песню, *домолчишь* – возможно, додумаешь то, что хотел бы высказать. Результат – достижение цели как в физическом пространстве, так и в виртуальном, но через преодоление трудностей и тягот «пешего» пути.

### 3.

Мотив черты и границы имеет интересное преломление в значениях наполнения и опустошения объема, связанных с идеей движения.

Целенаправленное физическое движение вперед может осуществляться не только в горизонтальном, но и в вертикальном направлении. Можно *дорыть землю до воды* или *долезть по лестнице до крыши*. Кроме того, можно сообщать движение веществу, заполняя им некоторый объем или извлекая его оттуда. Тогда изменения уровня наполнения могут рассматриваться как движение по вертикали. Это может быть наполнение доверху: *долить бокал вином, досыпать соли*. Или это может быть опустошение: «*Две мечты и печали стакан мы, воскреснув, допили до дна*» (Шевчук). Опустошение сосуда связано с исчерпыванием объекта-содержания, здесь прослеживается связь и с идеей уничтожения. Таким образом, исчерпывание понимается как действие, направленное вниз.

Здесь возникает еще одна линия связи движения с действиями обработки, создания, использования. Любую работу можно понимать как движение, ориентированное по вертикали: до конца – как бы вниз, до дна, до нуля, до земли, до сути (вглубь) – и вверх – до верхнего края, до целого, до единицы. Тогда *готовая работа* – это целое, верхний край, единица, а *исчерпанная работа (доделать всю работу)* – ноль.

Это же противопоставление значимо и для ментальных действий: *домыслить* предполагает движение вверх, прибавление, а *додуматься, дознаться* – движение вниз, вглубь или вспять, докапывание до сути. При этом в *домыслить* присутствует значение избыточности, добавления сверх необходимого.

Два направления движения порождают и два возможных толкования выражений типа *дочистить кастрюлю картошки*. Это может быть ‘опустошить кастрюлю нечищенной картошки’ или ‘начистить полную кастрюлю картошки’.

Если нижняя граница объема – дно, то верхняя не обязательно до края. *Доливают вина в бокал* обычно до определенной известной меры, не до края. Также и *дорезать хлеба, докупить фруктов* – столько, сколько не хватает. Аналогично с виртуальным *догрузить компьютер*. Когда речь идет не о заполняемом сосуде, а об измеряемой норме, возникает значение ‘добавить’, ‘пополнить до нормы’.

Весь ряд значений допускает уже отмеченное уточнение – ‘сверх целого’. Так, *довооружиться* может значить ‘пополнить комплект вооружения дополнительной партией оружия’, помимо значения ‘пополнить недостающий комплект’; *доплатить за покупку* – ‘заплатить за новую покупку’ или ‘доплатить сверх уже оплаченной цены’. Этот добавок к имеющемуся напоминает добавочное действие после перерыва с глаголами временной протяженности; так же, как *догулять отпуск или доспать*, можно *доварить яйцо*, положив его снова в кипяток, или *доварить варенье* на следующий день. Хотя здесь известная мера не превышена, а лишь достигается.

### 4.

Своеобразное развитие получает и значение достижения результата в глаголах на –ся. Здесь возможны два пути. Первый – ‘прийти к положительному результату после длительных усилий’: *добиться, дозвониться, дозваться, докричаться, дожидаться, добудиться* и т.д., часто в отрицательных конструкциях с добавочным значением осуждения: *тебя не дозовешься!* Второй вариант – ‘прийти к побочному – неожиданному для субъекта, но предугаданному говорящим – отрицательному результату’. Эта ситуация предполагает, что действия субъекта, длительные и упорные, скорее всего доставляют субъекту удовольствие, а оценивающему говорящему зависть, недовольство, так что его оценка – либо угроза (*ты у меня допрыгаешься!*), либо злорадство (*доигрался!*). Глагольная основа с исходным значением движения, как правило, десемантизирована: *довертеться, допрыгаться, доплясаться, докрутиться, докувыркаться*, зато для действий иного рода нормальны семантически оправданные употребления: *досмеяться, доораться, долежаться*.

Результаты анализа значений приставки *до*, связанных с идеями обработки, создания и использования объекта, представлены в таблице.

Таблица 2

	Объект (В.п.)	Объект-граница (до + Р.п.)	Одушевленный объект (В.п.)	Без объекта
Одушевленный субъект	обработка объекта целиком, доведение до готовности	обработка протяженного объекта до границы		
	обработка объекта его истощением, уничтожение			
	создание объекта в результате завершения действия			
	завершение действия достижением результата			достижение положительного результата после интенсивных действий
	использование объекта до конца		исчерпывание ресурса, терпения	достижение отрицательного результата после интенсивных действий
	пополнение объема	доверху или до известной меры		
	опустошение объема	до дна		
	пополнение объема сверх нормы, меры			
Неодушевленный субъект				завершение действия
				самоуничтожение
				достижение готовности

## 5.

Итак, значения приставки *до*- образуют своего рода сеть, в которой переплетаются общие, инвариантные мотивы – цели, преодоления, результата, границы, последней фазы, излишка, – в разных пространствах движения (физическом, временном, социальном, ментальном) и сферах действия (обработка, эксплуатация, создание, исполнение). Характер субъекта и объекта действия также видоизменяет исходные значения.

## Литература

1. Зализняк Анна А. Преодоление пространства в русской языковой картине мира: глагол «добираться» // Логический анализ языка. Языки пространств. М., 2000.
2. Кронгауз М. А. Приставки и глаголы в русском языке: семантическая грамматика. М., 1998.
3. Розина Р. И. Концептуальные структуры и языковые правила порождения значений: глаголы движения вниз // Язык. Культура. Гуманитарное знание. Научное наследие Г.О. Винокура и современность. М., 1999.
4. Федорова Л. Л. Языковые механизмы изменения дистанции // Московский лингвистический журнал. Т 7, №2. Речевой этикет: семантика и прагматика. М., 2003.